

ARTIKEL-VII-KULTURVEREIN FÜR STEIERMARK – PAVELHAUS  
KULTURNO DRUŠTVO CLEN 7 ZA AVSTRIJSKO ŠTAJERSKO – PAVLOVA HIŠA

ELISABETHINERGASSE 34, A-8020 GRAZ/GRADEG || LAAFELD/POTRNA 30, A-8490 BAD  
RADKERSBURG  
TEL./FAX: 0316/77-13-83 || TEL./FAX: 03476/3862  
[PAVELHAUS@NEXTRA.AT](mailto:PAVELHAUS@NEXTRA.AT) || [WWW.PAVELHAUS.AT](http://WWW.PAVELHAUS.AT)

## Einladung zur Ausstellungseröffnung

# „Grün“ & „Mittelalterliche Kirchen in Nordungarn“

Freitag 14. 12. 2007, 18.30 h

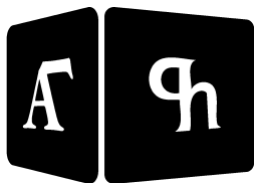
Pavelhaus – Pavlova hiša

**István Hagymás** geb. 1955 in Újvidék (Novi Sad)/Jugoslawien (heute: Serbien), lebt in Lendva/Slowenien. Seit 1972 beschäftigt er sich mit Fotografie, er fertigt ua. Fotogramme, Landschaft- und Umweltaufnahmen an. Die Ausstellung „Grün“ ist eine Auswahl von neuesten Landschaft-Fotografien mit seiner eigenartigen Montagetechnik zusammengestellt, wobei er aus den mehreren Einzelbildern neue Werke schafft. Sein Fotoalbum (mit anderen Autoren): Smej, Štefan/Juhnov, Nataša/Hagymás, István/Pojbic, Jože: *Mura. Tu bi lahko lebdela duša. Hier kann man die Seele umherschweifen lassen*, 1994.

**Gábor Ruda** geb. 1953 in Budapest/Ungarn. Beginn der fotografische und Filmemacher-Tätigkeit in den 70er Jahren. 1997 Gründung des Kulturvereins „Freundeskreis Murgebiet“ in Pilisvörösvár/Ungarn, Gründungs- und Vorstandsmitglied, Zeitschriftenredakteur (*Muravidék, Átkelo*), seit 2007 Vorsitzender. 1994 Beginn des Projekts „Mittelalterliche Kirchen in Nordungarn“, zahlreiche Diavorträge und Fotoausstellungen zu diesem Thema, ua. bei der Evangelischen Akademie für Ungarn in Europa (Diavortrag, Berlin, 1994). Letzte Ausstellungen: Akademie für Ungarn in Rom/Italien, 2006; Jaworzno/Polen, 2006.

**Bernhard Wernke** geb. 1954 in Pincehely/Ungarn. In den 70er Jahren engagierte er sich für die Alternativtheater, erste Gedichte. In den 80er Jahren wurde er zur Emigration in die BRD gezwungen. Heute lebt er in Esztergom/Ungarn. Dichter, Literaturorganisator, Zeitschriftenredakteur (*Muravidék, Átkelo*). Gedichtbänder: *Esztergomi éj (Die Nacht von Esztergom)*, 2001; *Villanások (Blitze)*, 2002; *A síp (Die Pfeife)*, 2003; *Délutáni havazás (Schneefall am Nachmittag – mit dem deutschsprachigen Teil: Die Donau)*, 2006; *Folyón túl, valahol... (Über den Fluß, irgendwo... – mit dem deutschsprachigen Teil: Es düsterte)*, 2007.





ARTIKEL-VII-KULTURVEREIN FÜR STEIERMARK – PAVELHAUS  
KULTURNO DRUŠTVO CLEN 7 ZA AVSTRIJSKO ŠTAJERSKO – PAVLOVA HIŠA

ELISABETHINERGASSE 34, A-8020 GRAZ/GRADEC || LAAFELD/POTRNA 30, A-8490 BAD  
RADKERSBURG  
TEL./FAX: 0316/77-13-83 || TEL./FAX: 03476/3862  
[PAVELHAUS@NEXTTRA.AT](mailto:PAVELHAUS@NEXTTRA.AT) || [WWW.PAVELHAUS.AT](http://WWW.PAVELHAUS.AT)

Vabilo k otvoritvi razstav

## „Zeleno“ & „Srednjeveške cerkve na severnem Madžarskem“

**petek** 14. 12. 2007, 18.30 h

Pavelhaus – Pavlova hiša

**István Hagymás** roj. 1955 v Újvidéku (Novi Sad)/Jugoslavija (danes: Srbija), živi v Lendavi/Slovenija. Od 1972 se ukvarja s fotografijo, med drugim izdeluje fotograme, ter fotografije okolje in pokrajin. Razstava „Grün/Zeleno“ je izbor najnovejših fotografij pokrajin, ki jih je sestavil s svojsko montažno tehniko, pri čemer z več posameznimi fotografijami ustvari novo delo. Njegov fotografski album (skupaj z drugimi avtorji): Smej, Štefan/Juhnov, Nataša/Hagymás, István/Pojbic, Jože: *Mura. Tu bi lahko lebdela duša. Hier kann man die Seele umberschweifen lassen*, 1994.

**Gábor Ruda** roj. 1953 v Budimpešti/Madžarska. S fotografskim in filmskim delom se je začel ukvarjati v 70ih letih. 1997 ustanovitev kulturnega društva „Freundeskreis Murgebiet/Krog prijateljev področja ob Muri“ v Pilisvörösváru/Madžarska, ustanovitveni član in član upravnega odbora, urednik casopisa (*Muravidék, Átkelo*), od 2007 predsednik. 1994 zacetek projekta „Mittelalterliche Kirchen in Nordungarn/Srednjeveške cerkve na severnem Madžarskem“, številna dia-predavanja in razstave, med drugim pri Evangelischen Akademie für Ungarn in Europa/Evangelicanski akademiji za Madžare v Evropi (dia-predavanje, Berlin, 1994). Zadnja razstava: Akademie für Ungarn/Akademija za Madžare v Rimu/Italija, 2006; Jaworzno/Poljska, 2006.

**Bernhard Wernke** roj. 1954 v Pincehelyu/Madžarska. V 70ih letih se je zavzemal za alternativno gledališče, prve pesmi. V 80ih letih je bil prisiljen emigrirati v zahodno Nemčijo. Danes živi v Esztergomu/Madžarska. Pesnik, literarni organizator, urednik casopisa (*Muravidék, Átkelo*). Pesniške zbirke: *Esztergomi éj (Die Nacht von Esztergom/Esztergomska noc)*, 2001; *Villanások (Blitze/Bliski)*, 2002; *A súp (Die Pfeife/Pišcal)*, 2003; *Délutáni havazás (Schneefall am Nachmittag/Sneženje popoldan – z delom v nemškem jeziku: Die Donau/Donava)*, 2006; *Folyón túl, valahol... (Über den Fluß, irgendwo.../Cez reko, nekje... – z delom v nemškem jeziku: Es düsterte/Mraci se)*, 2007.

